

คำนำ

ในปัจจุบัน การศึกษาและตลาดแรงงานทั้งในประเทศและประเทศเพื่อนบ้านมีอัตราการแข่งขันสูงขึ้นเรื่อยๆ การพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษจึงเป็นสิ่งสำคัญ และ “การอ่าน” ก็เป็นการฝึกภาษาอังกฤษที่ได้ผลดีที่สุด เพราะนอกจากจะสร้างคลังคำศัพท์ให้กว้างมากขึ้นแล้ว ยังช่วยให้เรียนรู้โครงสร้างทางไวยากรณ์จากรูปประโยคที่พบเห็นได้อีกด้วย

หนังสือชุด **Agatha Christie อกาธา คริสตี ราชนิแห่งนวนิยายสืบสวนฆาตกรรม** เป็นหนังสืออ่านนอกเวลาภาษาอังกฤษในชุด **SE-ED World Readers อ่านอังกฤษ เก่งอังกฤษ** ซึ่งอยู่ในโครงการ **SE-ED: Enjoy Reading อ่านสนุก เก่งอังกฤษ** ผ่านการเรียบเรียงให้อ่านง่ายขึ้นจากต้นฉบับนวนิยายชื่อดังของ Agatha Christie ผู้ที่ได้รับการยกย่องว่าเป็นราชินีนักเขียนนวนิยายแนวสืบสวนสอบสวนระดับโลก โดยรวบรวมเรื่องดังเอาไว้ครบครัน อาทิ *The Murder at the Vicarage, The Mysterious Affair at Styles, Death in the Clouds, Peril at End House, Crooked House, The Murder of Roger Ackroyd, The Witness for the Prosecution and Other Stories, Death on the Nile, N or M?, Hickory Dickory Dock* และ *Murder on the Orient Express*

เนื้อหาของหนังสือชุดนี้เป็นภาษาอังกฤษที่อ่านสนุก เข้าใจง่าย พร้อมแปลศัพท์แบบหน้าต่อหน้า ช่วยให้อ่านได้ลื่นไหลไม่สะดุด เสริมด้วยเกร็ดความรู้ด้านวัฒนธรรมที่จะช่วยให้เข้าใจเนื้อเรื่องได้มากขึ้น นอกจากนี้ยังมี MP3 ฟัง-พูด ด้วยเสียงพากย์จากเจ้าของภาษาอีกด้วย

ภาษาอังกฤษไม่ยากอย่างที่คิด แต่เริ่มหยิบหนังสือเล่มที่ชอบขึ้นมาอ่านก็ถือเป็นความสำเร็จขั้นแรกแล้ว เราหวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือชุด **Agatha Christie อกาธา คริสตี ราชนิแห่งนวนิยายสืบสวนฆาตกรรม** นี้ จะเป็นเครื่องมือช่วยให้นักอ่านทุกท่านได้อ่านสนุก เก่งอังกฤษ สมดังปณิธานของซีเอ็ดที่ว่า “เรามุ่งมั่นที่จะทำให้นักไทยเก่งขึ้น”

ฝ่ายวิชาการภาษาอังกฤษ
บริษัท ซีเอ็ดยูเคชั่น จำกัด (มหาชน)

หนังสืออ่านนอกเวลา ยิ่งอ่าน ยิ่งเก่งอังกฤษ

หนังสืออ่านนอกเวลา (graded readers) คืออะไร

๓๐ หนังสืออ่านนอกเวลา (graded readers) คือ หนังสือที่แต่งขึ้น หรือเรียบเรียงใหม่จากหนังสือเล่มอื่น เพื่อให้ผู้เรียนภาษาที่สองอ่านโดยเฉพาะ โดยเน้น ใช้ศัพท์พื้นฐานที่ควรรู้หรือ ใช้บ่อยในชีวิตประจำวัน และใช้หลักไวยากรณ์ที่ไม่ซับซ้อนเกินไป

๓๑ ออกแบบโครงสร้าง และเขียนขึ้นโดยอ้างอิงจากงานวิจัยฐานข้อมูลคำศัพท์และไวยากรณ์ เพื่อแบ่งหนังสือออกเป็นระดับ ให้มีความยาวของเรื่อง จำนวนคำ และหัวข้อไวยากรณ์ที่ใช้ในเล่มยากง่ายต่างกัน สำหรับผู้อ่านที่มีระดับความรู้ทางภาษาแตกต่างกัน

๓๒ ผู้เรียนระดับต้นควรรอ่านจากระดับต่ำสุด และเมื่ออ่านคล่องแล้ว จึงเลื่อนขึ้นไปอ่านระดับต่อไป เพื่อให้เรียนรู้ศัพท์และโครงสร้างภาษาอย่างเป็นขั้นตอน เมื่ออ่านถึงระดับสูงสุด ผู้อ่านจะมีคลังคำสะสมประมาณ 3,000 คำ ซึ่งเพียงพอต่อการสื่อสารขั้นพื้นฐานในชีวิตประจำวัน

๓๓ หนังสืออ่านนอกเวลาเหมาะสำหรับผู้เรียนระดับต้น เพราะ รู้ศัพท์เพียง 3,000 คำ ก็เข้าใจเนื้อเรื่องได้ครบถ้วน ในขณะที่ผู้อ่านต้องรู้ศัพท์ถึง 8,000 คำ เพื่อเข้าใจเนื้อเรื่องโดยรวมของหนังสือทั่วไป (unsimplified text)

อ่านแล้วเก่งอังกฤษจริงหรือ

งานวิจัยและหนังสือที่เขียนโดยผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาจากทั่วทุกมุมโลกต่างสรุปว่า การอ่าน โดยเฉพาะ “หนังสืออ่านนอกเวลา” จะช่วยส่งเสริมพัฒนาการด้านภาษาของผู้อ่านได้เป็นอย่างดี

๓๔ คริสติน นัตทอลล์กล่าวไว้ในผลงานเขียนชื่อ *Teaching Reading Skills in a Foreign Language* ว่า “วิธีที่ดีที่สุดในการพัฒนาความรู้ภาษาต่างประเทศคือ การอาศัยอยู่ในสังคมที่ใช้ภาษานั้น วิธีที่รองลงมาคือ การอ่านหนังสือภาษานั้นให้มากที่สุด”

๕๐ ผลการศึกษาของคริสติน นัททอลล์ยังระบุอีกว่า ปัญหาการอ่านของผู้เรียนภาษาต่างประเทศคือ ู้ภาษานั้นไม่ตีพื่อที่จะอ่านจนจับใจความได้ทั้งหมด จึงต้องอ่านแล้วแปลทีละคำ ทำให้เบื่อก่อนที่จะอ่าน ดังนั้น เพื่อส่งเสริมนิสัยรักการอ่าน จึงควรฝึกฝนโดยเริ่มอ่านหนังสือที่มีเนื้อหาง่าย และเหมาะกับระดับความสามารถของตน

๕๑ ผลการศึกษาของรองศาสตราจารย์รัตนาวดี มอห์ต อาสรัฟ และผู้ช่วยศาสตราจารย์อิสมาลี ซีด อาห์เมต จากมหาวิทยาลัยอิสลามนานาชาติ ประเทศมาเลเซีย เมื่อ ค.ศ. 2003 พบว่า หนึ่งในวิธีที่ดีที่สุด ซึ่งช่วยให้นักเรียนเพิ่มความสามารถด้านภาษาคือ สนับสนุนให้นักเรียนอ่านหนังสือให้มาก

๕๒ จากการศึกษาการอ่านเชิงกว้าง (extensive reading) ต่อความสามารถในการใช้ภาษาอังกฤษของนักศึกษาญี่ปุ่น ใน ค.ศ. 1999 พบว่า นักศึกษาที่อ่านหนังสือภาษาอังกฤษมากขึ้น มีความสามารถในการอ่าน และมีคลังศัพท์เพิ่มขึ้นกว่านักศึกษาที่อ่านน้อยกว่าอย่างเห็นได้ชัด

๕๓ การศึกษาของศาสตราจารย์ดอกเตอร์ ริชาร์ด เดย์ แห่งมหาวิทยาลัยฮาวาย และจูเลียน แคมฟอร์ด ใน ค.ศ. 1998 พบว่า การอ่านเชิงกว้างช่วยให้นักเรียนรู้ศัพท์เพิ่มขึ้น โดยเฉพาะศัพท์ที่รู้ความหมายทันทีเมื่อเห็น (sight vocabulary) เพราะ นักเรียนที่อ่านหนังสือหลากหลายแนวจะเห็นศัพท์มาก และรู้ความหมายทันทีโดยไม่ต้องท่อง

๕๔ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาในโรงเรียนที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาแม่ อ่านหนังสือภาษาอังกฤษเฉลี่ยคนละ 1 ล้านคำต่อปี ดังนั้น ประเทศญี่ปุ่นจึงริเริ่มโครงการ Start with Simple Stories (SSS) เพื่อพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษจากการอ่าน โดยตั้งเป้าหมายให้นักเรียนอ่านภาษาอังกฤษได้รวมปีละ 1 ล้านคำ และเน้นให้เริ่มอ่านหนังสือที่มีศัพท์จำนวนน้อยก่อน แล้วค่อยพัฒนาขึ้นไปอ่านหนังสือที่มีศัพท์จำนวนมาก ในที่สุดก็จะอ่านได้ 1 ล้านคำในระยะเวลา 6 เดือน ถึง 1 ปี ซึ่งเป็นจำนวนมากพอๆ กับที่นักเรียนเจ้าของภาษาได้อ่าน

กฏง่าย ๆ อ่านอย่างไรให้เก่งอังกฤษ

๓๐ เลือกอ่านหนังสือเล่มที่อยากอ่านจริงๆ เท่านั้น เพราะจะเป็นแรงบันดาลใจให้อ่านได้ต่อเนื่อง จนเกิดนิสัยรักการอ่านในอนาคต

๓๑ ถ้ารู้สึกเบื่อหรือคิดว่ายากเกินไป ให้หยุดอ่าน แล้วเปลี่ยนเล่มใหม่ทันที

๓๒ ผิดเคาความหมายศัพท์ที่ไม่รู้ โดยพิจารณาจากศัพท์หรือประโยคข้างเคียง ถ้าเดาไม่ออกให้อ่านข้ามไปได้ ไม่ต้องกังวลว่าถ้าอ่านข้ามแล้วจะไม่เข้าใจเนื้อหาทั้งหมดอย่างครบถ้วน เพราะเป้าหมายของการอ่านหนังสือนอกเวลาเพื่อให้เก่งอังกฤษนั้นเน้นให้ทำความเข้าใจเนื้อเรื่องโดยรวม เห็นคำศัพท์และโครงสร้างไวยากรณ์ที่ใช้ซ้ำในเล่มบ่อยๆ จนจำและตีความหมายได้

๓๓ เปิดพจนานุกรมขณะอ่านให้น้อยที่สุด งานวิจัยด้านภาษาระบุไว้ว่า นักอ่านที่หยุดอ่านเป็นระยะๆ (slow reader) จะมีกระบวนการเรียนรู้ภาษาช้ากว่า คนที่ฝึกอ่านเร็วๆ (speed reader)

๓๔ อ่านหลายๆ รอบ ยิ่งอ่านมากและซ้ำหลายรอบ จะยิ่งทำให้เข้าใจเนื้อเรื่อง และเพิ่มความสามารถทางภาษาอังกฤษได้มากขึ้นโดยอัตโนมัติ

๓๕ แบ่งประโยคออกเป็นหลายๆ หน่วยความหมาย แล้วอ่านทีละส่วน จะช่วยให้เข้าใจทั้งประโยคได้ง่ายและเร็วขึ้น

CEFR คืออะไร

CEFR ย่อมาจาก The Common European Framework of Reference for Languages คือ มาตรฐานการประเมินความสามารถทางภาษา ที่สภาแห่งสหภาพยุโรปกำหนดขึ้นใช้ใน ค.ศ. 2002 เพื่อใช้เป็นแนวทางในการจัดการเรียนรู้ การสอน และตรวจสอบความสามารถทางภาษาที่สองหรือภาษาต่างประเทศ CEFR ได้จำแนกผู้เรียนออกเป็น 3 กลุ่มหลัก และแบ่งเป็น 6 ระดับความสามารถ ดังนี้

กลุ่ม	A		B		C	
ชื่อกลุ่ม	Basic User		Independent User		Proficient User	
	ผู้ใช้ภาษาขั้นพื้นฐาน		ผู้ใช้ภาษาขั้นอิสระ		ผู้ใช้ภาษาขั้นคล่องแคล่ว	
ระดับ	A1	A2	B1	B2	C1	C2

A1: Breakthrough or Beginner สามารถใช้และเข้าใจประโยคง่าย ๆ ในชีวิตประจำวัน เช่น การแนะนำตัวเอง การตั้งคำถามเกี่ยวกับบุคคลอื่น

A2: Waystage or Elementary สามารถใช้และเข้าใจประโยคในชีวิตประจำวันในระดับกลาง เช่น การแลกเปลี่ยนข้อมูลทั่วไป การบรรยายความฝัน ความคาดหวัง ประวัติ สิ่งแวดล้อม และสิ่งอื่น ๆ ที่จำเป็นต้องใช้ในกิจกรรมประจำวันได้

B1: Threshold or Intermediate สามารถพูด เขียน และจับใจความสำคัญของข้อความทั่วไปได้ รับมือกับสถานการณ์ต่างๆ ที่เกิดขึ้นอย่างไม่คาดฝันได้ในระดับหนึ่ง บรรยายประสบการณ์ เหตุการณ์ ความฝัน ความหวัง พร้อมให้เหตุผลสั้นๆ ได้

B2: Vantage or Upper Intermediate สามารถใช้ภาษาได้ในระดับดี พูดและเขียนได้อย่างถูกต้องและคล่องแคล่ว รวมทั้งอ่านและทำความเข้าใจบทความที่มีเนื้อหายากขึ้นได้

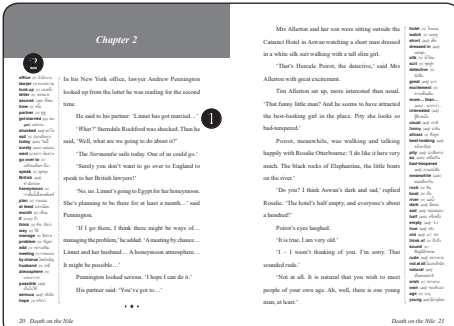
C1: Effective Operational Proficiency or Advanced สามารถเข้าใจข้อความยาวๆ ที่ซับซ้อนในหัวข้อหลากหลาย และแสดงความคิดเห็นความรู้สึกของตนเองอย่างเป็นธรรมชาติ พูดและเขียนข้อความที่ซับซ้อนได้อย่างชัดเจนและถูกต้องตามหลักโครงสร้างไวยากรณ์

C2: Mastery or Proficiency สามารถใช้ภาษาได้อย่างดีเยี่ยม ใกล้เคียงเจ้าของภาษา มีความสละสลวยและถูกต้องตามจุดประสงค์ที่ต้องการสื่อสาร

อักษรย่อที่ใช้ในเล่ม

<i>n</i>	noun (นาม)
<i>v</i>	verb (กริยา)
<i>adj</i>	adjective (คุณศัพท์)
<i>adv</i>	adverb (วิเศษณ์)
<i>pron</i>	pronoun (สรรพนาม)
<i>prep</i>	preposition (บุพบท)
<i>pt</i>	past tense (กริยาช่อง 2)
<i>pl</i>	plural (นามพหูพจน์)
<i>pp</i>	past participle (กริยาช่อง 3)
<i>pres part</i>	present participle (กริยาเติม -ing)
<i>conj</i>	conjunction (สันธาน)
<i>det</i>	determiner (คำนำหน้านามเพื่อชี้เฉพาะ)
<i>interj</i>	interjection (อุทาน)
<i>sb</i>	somebody (บางคน)
<i>sth</i>	something (บางสิ่ง)
<i>sing-v</i>	singular verb (กริยาช่อง 1 ประธานเอกพจน์)

ส่วนประกอบในเล่ม



1 เนื้อเรื่องภาษาอังกฤษ เรียบเรียงให้อ่านง่าย แบ่งเป็นย่อหน้าตามใจความสำคัญและ โครงเรื่องเหมือนหนังสือทั่วไป

2 แถบศัพท์ด้านข้าง คำนาคำแปลและหน้าที่คำ ตามท้องเรื่องได้ทันที ช่วยให้การอ่านสิ้นไหล ติดตามเนื้อเรื่องได้โดยไม่ติดขัด



MP3 เสียงพากย์โดยเจ้าของภาษา

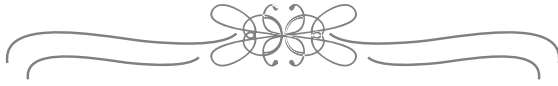
นอกจากจะช่วยให้เพลิดเพลินไปกับเนื้อเรื่องแล้ว ยังได้ฝึกทักษะการฟังและการออกเสียงอีกด้วย

ดาวน์โหลด MP3 ได้ที่ <http://downloads.se-ed.com/9786160834853.zip>

* กรุณาเปิดหน้า 86 รหัสผ่าน (password) สำหรับเปิดไฟล์เสียง MP3 คือคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำสุดท้ายของหน้าดังกล่าว

แนะนำตัวละคร ปูพื้นฐานความเข้าใจก่อนอ่านเนื้อเรื่อง

เกร็ดความรู้ เสริมความรู้ด้านวัฒนธรรม ช่วยให้เข้าใจเนื้อเรื่องได้มากขึ้น



Contents



หนังสืออ่านนอกเวลา ยิงอ่าน ยิงเก่งอังกฤษ	4
กฎง่าย ๆ อ่านอย่างไรให้เก่งอังกฤษ	6
CEFR คืออะไร	7
อักษรย่อที่ใช้ในเล่ม	8
ส่วนประกอบในเล่ม	8
Character List	10
เนื้อเรื่อง	12
Cultural Notes	161

Character List

famous (*adj*)

มีชื่อเสียง

detective (*n*) นักสืบ

on holiday

ท่องเที่ยววันหยุด

woman (*n*) ผู้หญิง

lots of (*det*) มากมาย

money (*n*) เงิน

travel (*v*) ท่องเที่ยว

family (*n*) ครอบครัว

elder (*adj*) แก่กว่า

stepson (*n*)

ลูกเลี้ยง (ชาย)

married (*adj*)

แต่งงาน

distant (*adj*) ห่างๆ

relative (*n*)ญาติ

younger (*adj*)

อายุน้อยกว่า

stepdaughter (*n*)

ลูกเลี้ยง (หญิง)

daughter (*n*) ลูกสาว

young (*adj*) อายุน้อย

qualified (*pp* ของ

qualify) มีคุณสมบัติ

doctor (*n*) หมอ

Hercule Poirot: the famous Belgian detective, who is on holiday

Mrs Boynton: an old woman from America, who has lots of money and is travelling with her family

Lennox Boynton: the elder stepson of Mrs Boynton, who is married to Nadine

Nadine Boynton: a distant relative of the Boyntons, who is married to Lennox

Raymond (Ray) Boynton: the younger stepson of Mrs Boynton

Carol Boynton: the elder stepdaughter of Mrs Boynton

Ginevra Boynton: the younger daughter of Mrs Boynton

Sarah King: a young woman who has just qualified to be a doctor

Dr Theodore Gerard: a famous French doctor

Jefferson Cope: an American friend of the Boynton family, who knew Nadine before she was married

Lady Westholme: a well-known British Member of Parliament

Miss Amabel Pierce: a middle-aged woman, who used to teach very young children before she could afford to travel

Mahmoud: a tourist guide, who looks after people travelling to and staying at Petra

Colonel Carbury: the person in charge of running the local area that includes Petra

friend (n) เพื่อน
knew (pt ของ know) รู้จัก
before (conj) ก่อนที่จะ
well-known (adj) มีชื่อเสียง
member of parliament (n) สมาชิกรัฐสภา
middle-aged (adj) วัยกลางคน
used to (v) เคย
teach (v) สอนหนังสือ
children (pl ของ child) เด็ก ๆ
afford (v) สามารถทำได้
tourist guide (n) มัคคุเทศก์นำเที่ยว
look after (v) ดูแล
people (pl) คน
stay (v) พักอาศัย
person (n) คน
in charge of รับผิดชอบ
running (n) การบริหาร
local area (n) ท้องถิ่น
include (v) รวมถึง

Chapter 1

agree (v) เห็นด้วย
kill (v) ฆ่า
word (n) คำพูด
seem (v) ดูเหมือน
hang (v) ลอยลอย
still (adj) นิ่งสงบ
disappear (v) หายไป
darkness (n)
ความมืด
city (n) เมืองใหญ่
shut (v) ปิด
danger (n) อันตราย
health (n) สุขภาพ
overheard (pt ของ
overhear) บังเอิญ
ได้ยิน
even (adv) แม้แต่
remind (v) ทำให้นึกถึง
crime (n) อาชญากรรม
no doubt ไม่ต้องสงสัย
play (n) ละคร
as (conj) ขณะที่
thought about (pt
ของ *think*) นึกถึง
voice (n) น้าเสียง
heard (pp ของ *hear*)
ได้ยิน
sound (v) มีน้าเสียง
nervous (adj)
กระวนกระวาย
excited (adj) ตื่นเต้น
remember (v) จำ
lay down (pt ของ *lie*)
เอนตัวนอน
next door (adv)
ถัดไป

Jerusalem

‘Don’t you agree that she’s got to be killed?’ The words seemed to hang in the still night air, before disappearing into the darkness.

It was Hercule Poirot’s first night in the city of Jerusalem, and he was shutting his hotel-room window – the night air was a danger to his health! – when he overheard these words. He smiled. ‘Even on holiday, I am reminded of crime,’ he said to himself. ‘No doubt someone is talking about a play or a book.’

As he walked over to his bed, he thought about the voice he had heard. It was the voice of a man – or a boy – and had sounded nervous and excited. ‘I will remember that voice,’ said Hercule Poirot to himself, as he lay down to sleep. ‘Yes, I will remember.’

In the room next door, Raymond Boynton and his sister Carol looked out of their window into the dark-blue night sky. Raymond said again, ‘Don’t you agree

that she's got to be killed? It can't go on like this – it can't. We must do something – and what else can we do?'

Carol said in a hopeless voice, 'If only we could just leave somehow! But we can't – we can't.'

'People would say we were crazy,' said Raymond bitterly. 'They would wonder why we can't just walk out—'

Carol said slowly, 'Perhaps we *are* crazy!'

'Perhaps we are,' agreed Raymond. 'After all, we are calmly planning to kill our own mother!'

'She isn't our real mother!' said Carol. 'She's our stepmother!'

There was a pause. 'Do you still think she has to die?' asked Raymond quietly.

'Yes, I do,' said Carol. 'She's mad – she must be. She – she wouldn't treat us so badly, torture us like this if she wasn't mad. It's lasted for years and years, and I don't think it will ever stop. We keep saying, "She'll die some time" – but she hasn't died! I don't think she will ever die, unless –'

'Unless we kill her,' said Raymond. 'And you or I must do it – not our brother Lennox, or our sister

go on (v) ดำเนินต่อไป
like (prep) เหมือน
else (adv) อื่นๆ
hopeless (adj) สิ้นหวัง
if only ถ้าเพียงแค่ว่า
leave (v) จากไป
somehow (adv) ด้วยวิธีใดก็ตาม
crazy (adj) บ้า
bitterly (adv) อย่างขมขื่น
wonder (v) สงสัย
walk out (v) เดินหนีไป
slowly (adv) ช้าๆ
perhaps (adv) บางที
after all เหนือสิ่งอื่นใด
calmly (adv) อย่างสุขุม
plan (v) วางแผน
mother (n) แม่
real (adj) ที่แท้จริง
stepmother (n) แม่เลี้ยง
pause (n) การหยุดพูดชั่วขณะ
still (adv) ยังคง
think (v) คิด
has to (v) ต้อง
quietly (adv) เบาๆ
mad (adj) เสียสติ
must (v) ต้อง
treat (v) ปฏิบัติต่อ
badly (adv) อย่างเลวร้าย
torture (v) ทรมาน
last (v) กินระยะเวลา
stop (v) หยุด
keep (v) เอาแต่...
some time (adv) ลักวัน
unless (conj) เว้นแต่ว่า

involved (*adj*)
 มีส่วนพัวพัน
quickly (*adv*) โดยเร็ว
worried (*adj*)
 เป็นห่วง
worse (*adv*) แย่ลง
wrong (*adj*) ผิด
killing (*n*) การฆ่า
hurt (*v*) ทำร้าย
stood up (*pt* ของ
stand) ลุกขึ้น
suddenly (*adv*)
 อย่างกะทันหัน
push back (*v*)
 เสียไปข้างหลัง
sent to prison (*pp*
 ของ *send*) จับเข้าคุก
if (*conj*) ถ้า
found out (*pp* ของ
find) ค้นพบตัว
explain (*v*) อธิบาย
like (*prep*) มีนิสัย
as if ราวกับว่า
imagine (*v*) คิดไปเอง
nobody (*pron*)
 ไม่มีใคร
plan (*n*) แผนการ
safe (*adj*) ปลอดภัย
different (*adj*)
 ต่างต่าง
in some way
 บางอย่าง
happen (*v*) เกิดขึ้น
met (*pt* ของ *meet*) พบ
of course not
 (*interj*) ไม่ใช่อยู่แล้ว
talk nonsense
 พูดเหลวไหล
work (*v*) ได้ผล
replied (*pt* ของ
reply) ตอบ
right (*adj*) เหมาะสม
opportunity (*n*)
 โอกาส
of course แน่นอน
look up (*v*) เฝยหน้ามอง
lovely (*adj*) สวย

Ginevra. They mustn't be involved.'

'And we must do it quickly,' said Carol, 'I'm really worried about Ginevra – she's getting worse.'

'And it's not really wrong,' said Raymond. 'It's just like killing a mad dog, before it hurts anyone else.'

Carol stood up suddenly, pushing back her red-brown hair from her face. 'But we would still be sent to prison if we were found out. How could we explain what mother is like? It would sound crazy – as if we were imagining it.'

'Nobody will know,' said Raymond. 'I've got a plan. We'll be safe.'

'Ray,' said Carol, 'you're different in some way. Something's happened to you. Was it that girl you met on the train?'

'No, of course not,' said Raymond. 'Carol, don't talk nonsense. Let's talk about my plan.'

'Are you sure it will work?' asked Carol.

'Yes, I am,' replied her brother. 'We must wait for the right opportunity, of course. And then – we'll all be free.'

'Free?' Carol looked up at the stars. Then suddenly she started to cry. 'It's such a lovely night, with the stars

in the sky. If only we could be part of it all, like other people. But instead we are strange and twisted and wrong. Even if mother dies – isn't it too late for us to change?’

‘No, Carol, it's not too late,’ said Raymond. ‘But if you don't want to—’

‘I do want to – we must do it,’ said Carol. ‘Because of the others – and especially Ginevra. We must save Ginevra!’

Raymond paused a moment. ‘All right, we'll do it,’ he said. ‘I'll tell you my plan.’

part (n) ส่วน
instead (adv) แทนที่จะ
strange (adj) ประหลาด
twisted (adj) บิดเบี้ยว, ไม่ปกติ
even if แม้ว่า
too... to... (adv) ...เกินไปที่จะ...
late (adj) ลาย, ช้า
change (v) เปลี่ยนแปลง
want (v) ต้องการ
because of (prep) เป็นเพราะ
the other (n) คนอื่น
especially (adv) โดยเฉพาะ
save (v) ช่วยชีวิต
a moment ชั่วครู่
all right (interj) ตกลง